

# Act

## Chapter 13

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 ῥήσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ  
there were moreover in Antioch in the being church prophets and  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ  
teachers - both Barnabas and Simeon who was called Niger and  
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,  
Lucius the Cyrenian Manaen and Herod the tetrarch brought up with  
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G4939](#)

καὶ Σαῦλος.  
and Saul  
[G2532](#) [G4569](#)

Now there were at Antioch, in the church that wasthere, prophets and teachers, Barnabas, and Symeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ<sup>1</sup>  
As were ministering moreover they to the Lord and fasting said the  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς  
Spirit - Holy Set apart indeed to me - Barnabas and Saul for  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#)

τὸ ἔργον ὁ προσκέκλημαι αὐτούς.  
the work to which I have called them  
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

And as they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Spirit said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,  
Then having fasted and having prayed and having laid the hands on them on them  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ἀπέλυσαν.  
they sent [them] off  
[G0630](#)

Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away.

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἅγιου Πνεύματος, κατῆλθον  
They indeed therefore having been sent forth by the Holy Spirit went down  
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#)

εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλυσαν εἰς Κύπρον.  
to Seleucia from there moreover they sailed to Cyprus  
[G1519](#) [G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

So they, being sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν  
And having come into Salamis they proclaimed the word - of God in  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.  
the synagogues of the Jews they had moreover also John [as] a helper  
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

| And when they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John as their attendant.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἅχρι Πάφου, εὗρον  
having passed through moreover all the island Paphos they found  
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#)

ἄνδρα-- τινὰ μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃ ὄνομα Βαριησοῦ,  
a fellow a certain magician false prophet a Jewish whose name [was] Bar-Jesus  
[G0435](#) [G5100](#) [G3097](#) [G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

| And when they had gone through the whole island unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus;

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος  
who was with the proconsul Paulus an intelligent He  
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)  
προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ  
having called to [him] Barnabas and Saul desired to hear the word -  
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
of God  
[G2316](#)

| who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called unto him Barnabas and Saul, and sought to hear the word of God.

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται  
opposed however them Elymas the magician thus indeed means  
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#)  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.  
the name of him seeking to turn away the proconsul from the faith  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

| But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἅγιου,  
Saul moreover the [one] also [called] Paul having been filled [the] Spirit Holy  
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)  
ἀτενίσας εἰς αὐτὸν,  
having looked intently upon him  
[G0816](#) [G1519](#) [G0846](#)

| But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,

10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, οὐ τὰς οὐδοὺς τοῦ Κυρίου  
 said O full of all deceit and all craft, son of [the] devil  
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228  
 ἔχθρε πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς οὐδοὺς τοῦ Κυρίου  
 enemy of all righteousness not will you cease perverting the ways the of Lord  
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962  
 τὰς εὐθείας?  
 - straight  
G3588 G2117

and said, O full of all guile and all villany, thou son of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 καὶ νῦν οἶδο, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ξέσῃ τυφλός,  
 And now behold [the] hand of the Lord [is] upon you and you will be blind,  
G2532 G3568 G3708 G5495 G2962 G1909 G4771 G2532 G1510 G5185  
 μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἔχοι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν  
 not seeing the sun during a season immediately moreover fell upon him  
G3361 G0991 G3588 G2246 G0891 G2540 G3916 G1161 G4098 G1909 G0846  
 ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
 mist and darkness and going about he sought someone to lead [him] by the hand  
G0887 G2532 G4655 G2532 G4013 G2212 G5497

And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

12 τότε οἶδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος  
 Then having seen the proconsul that having happened believed being astonished  
G5119 G3708 G3588 G0446 G3588 G1096 G4100 G1605  
 ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.  
 at the teaching of the Lord  
G1909 G3588 G1322 G3588 G2962

Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον  
 having sailed from moreover from - Paphos [with] those around [him] Paul  
G0321 G1161 G0575 G3588 G3974 G3588 G4012 G3972  
 ἦλθον εἰς Πέργην τῇς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν,  
 came to Perga - of Pamphylia John however having departed from them  
G2064 G1519 G4011 G3588 G3828 G2491 G1161 G0672 G0575 G0846  
 ὑπέστρεψεν εἰς Ἱερουσόλυμα.  
 returned to Jerusalem  
G5290 G1519 G2414

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia: and John departed from them and returned to Jerusalem.

14 Αὐτοὶ δὲ, ἀπὸ διελθόντες πέργης παρεγένοντο εἰς  
they moreover having passed through from Perga came to  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#)

Ἄντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ  
Antioch - of Pisidia and having gone into the synagogue on the day  
[G0490](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#)

τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.  
of the Sabbath they sat down  
[G3588](#) [G4521](#) [G2523](#)

But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia; and they went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν  
after moreover the reading of the law and the prophets sent  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#)

οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, "Ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς  
the rulers of the synagogue to them saying Men brothers if any  
[G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#)

ἔστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
there is among you a word of exhortation toward the people speak  
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν,  
having risen up moreover Paul and having made a sign with the hand said  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#)

"Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
Men Israelites and those fearing - God listen  
[G0435](#) [G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

And Paul stood up, and beckoning with the hand said, Men of Israel, and ye that fear God, hearken:

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ  
The God of the people of this Israel chose the fathers of us and  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸν λαὸν ὑψώσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἴγυπτου, καὶ μετὰ  
the people exalted in the visit in [the] land of Egypt and with  
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
arm uplifted brought them out of it  
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they sojourned in the land of Egypt, and with a high arm led he them forth out of it.

18 καὶ ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ  
and about forty years [the] time he endured the ways their in the  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ, wilderness  
[G2048](#)

| And for about the time of forty years as a nursing-father bare he them in the wilderness.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἐπτά ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν  
and having destroyed nations seven in [the] land of Canaan he gave as an inheritance  
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#)

τὴν γῆν αὐτῶν--  
the land of them  
[G3588](#) [G1093](#) [G0846](#)

| And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years:

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν  
during years four hundred and fifty And after these things he gave [them]  
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)

κριτὰς ἔως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
judges until Samuel the prophet  
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

| and after these things he gave them judges until Samuel the prophet.

21 κάκεῖθεν ἡτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαούλ  
Then they asked for a king and gave to them - God - Saul  
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#)

υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.  
son of kish a man of [the] tribe of Benjamin years forty  
[G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

| And afterward they asked for a king: and God gave unto them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for the space of forty years.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα,  
And having removed him - David to them as king  
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#)

ῷ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί,  
to whom also he said having carried witness I have found David the [son] - of Jesse  
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#)

ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.  
a man according to the heart of me who will do all the will of me  
[G0435](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

| And when he had removed him, he raised up David to be their king; to whom also he bare witness and said, I have found David the son of Jesse, a man after my heart, who shall do all my will.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν  
Of this [man] - God of the seed according to promise raised up  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#)

τῷ Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,  
- to Israel a Savior Jesus  
[G3588](#) [G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

| Of this man's seed hath God according to promise brought unto Israel a Saviour, Jesus;

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα  
having proclaimed John before [the] face the coming of him a baptism  
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.  
of repentance to all the people of Israel  
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

when John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ  
while moreover was fulfilling John the course he said Whom me  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

ύπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἵδού, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐ  
do you suppose to be Not am I [he] but Behold he comes after me of whom  
[G5282](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν πιοδῶν λῦσαι.  
not I am worthy a sandal of the feet to untie  
[G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

And as John was fulfilling his course, he said, What suppose ye that I am? I am not he. But behold, there cometh one after me the shoes of whose feet I am not worthy to unloose.

26 Ἀνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἰραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν  
Men brothers sons of [the] family of Abraham and those among you  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#)

φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.  
fearing - God to us the message of the salvation this has been sent  
[G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

Brethren, children of the stock of Abraham, and those among you that fear God, to us is the word of this salvation sent forth.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον  
those indeed dwelling in Jerusalem and the rulers of them him  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
not having known and the voices of the prophets who on every Sabbath  
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.  
are being read having condemned [him] they fulfilled [them]  
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

For they that dwell in Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor the voices of the prophets which are read every sabbath, fulfilled them by condemning him.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εύρόντες, ἤτησαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι  
And not cause of death having found they begged Pilate to put to death  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)

αὐτόν.  
him  
[G0846](#)

And though they found no cause of death in him, yet asked they of Pilate that he should be slain.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,  
when moreover they had finished all things that concerning him having been written  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#)

καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
having taken [him] down from the tree they put [him] in a tomb  
[G2507](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

| And when they had fulfilled all things that were written of him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
- but God raised him from among [the] dead  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| But God raised him from the dead:

31 ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς  
who appeared for days many to those having come up with him from -  
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.  
Galilee to Jerusalem who now are witnesses of him to the people  
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

| and he was seen for many days of them that came up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses unto the people.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
And we to you preach the gospel the to the fathers promise  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,  
having been made  
[G1096](#)

| And we bring you good tidings of the promise made unto the fathers,

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν,  
that this - God has fulfilled to the children of them to us  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#)

ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ  
having raised up Jesus as also in the psalm it has been written -  
[G450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#)

δευτέρῳ, Υἱός μου εἰς σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
second Son my are you I today have begotten you  
[G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

| that God hath fulfilled the same unto our children, in that he raised up Jesus; as also it is written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα  
that moreover he raised him out from [the] dead no more being about  
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#)

ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ  
to return to decay thus he spoke - I will give to you the  
[G5290](#) [G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.  
holy (blessings) of David - sure  
[G3741](#) [G1138](#) [G3588](#) [G4103](#)

| And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he hath spoken on this wise, I will give you the holy and sure blessings of David.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν  
Therefore also in another [psalm] he says not you will not allow the Holy One  
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#)

σου ἵδεν διαφθοράν.  
of you to see decay  
[G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Because he saith also in another psalm, Thou wilt not give thy Holy One to see corruption.

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἵδια γενεᾶ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ,  
David indeed for to his own generation having served by the - of God purpose  
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)

ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.  
fell asleep and was added to the fathers of him and saw decay  
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

| For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

37 ὅν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
the [One] however - God raised up not did see decay  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

| but he whom God raised up saw no corruption.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν  
Known therefore be it to you men brothers that through this One to you  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)

ἀφεσις ἀμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
forgiveness of sins is proclaimed  
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

| Be it known unto you therefore, brethren, that through this man is proclaimed unto you remission of sins:

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὃν οὐκ ἤδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως  
and from all things from which not you were able in [the] law of Moses  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)

δικαιωθήναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.  
to be justified in him everyone - believing is justified  
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

| and by him every one that believeth is justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς  
Take heed therefore lest might come about that having been said in the  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#)

προφήταις:  
prophets  
[G4396](#)

| Beware therefore, lest that come upon you which is spoken in the prophets:

41 Ἰδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον  
Behold - scoffers and wonder and perish for a work  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἔργάζομαι ἐγώ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὅτι οὐ μὴ  
am working I in the days of you a work that never not  
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)

πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.  
you would believe even if one should declare it to you  
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

| Behold, ye despisers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which ye shall in no wise believe, if one declare it unto you.

42 Ἐξίόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον,  
having departed moreover they begged on the next Sabbath  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#)

λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ρήματα ταῦτα.  
to be spoken to them the words these  
[G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| And as they went out, they besought that these words might be spoken to them the next sabbath.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἡκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων  
having broken up moreover the synagogue followed many of the Jews  
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#)

καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ οἵτινες  
and of the worshipping converts - Paul and - Barnabas who  
[G2532](#) [G3588](#) [G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#)

προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἐπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.  
speaking to them persuaded them to continue in the grace of God  
[G4354](#) [G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.

44 τῷ δὲ ἔρχομένω σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήθη  
on the moreover coming Sabbath almost all the city was gathered together  
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#)

ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου.  
to hear the word - of [the] Lord  
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And the next sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.

45 ἤδοντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὥχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ  
having seen moreover the Jews the crowds were filled with envy and  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παῦλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.  
contradicted the things by Paul spoken blaspheming  
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν  
having spoken boldly also - Paul and Barnabas said To you it was  
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#)

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε  
necessary first to be spoken the word - of God but since you thrust away  
[G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#)

αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἔαυτοὺς τῆς αἰώνιου ζωῆς, ἵδοὺ,  
it and not worthy you judge yourselves - of eternal life Behold  
[G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G3708](#)

στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.  
we are turning to the Gentiles  
[G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

And Paul and Barnabas spake out boldly, and said, It was necessary that the word of God should first be spoken to you. Seeing ye thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, lo, we turn to the Gentiles.

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς  
thus indeed has commanded us the Lord I have set you for a light  
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#)

ἔθνων, τοῦ εἶναι σε εἰς σωτηρίαν ἔως ἐσχάτου τῆς γῆς.  
of [the] Gentiles - to be you for salvation to [the] uttermost part of the earth  
[G1484](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee for a light of the Gentiles, That thou shouldest be for salvation unto the uttermost part of the earth.

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ  
hearing [it] moreover the Gentiles rejoiced and glorified the word of the  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
Lord and believed as many as were appointed to life eternal  
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

And as the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God: and as many as were ordained to eternal life believed.

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.  
was carried moreover the word of the Lord through all the region  
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

And the word of the Lord was spread abroad throughout all the region.

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναικας τὰς  
- but Jews incited the worshipping women -  
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#)  
εὐσχήμονας, καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν  
of honorable position and the principals of the city and stirred up a persecution  
[G2158](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#)  
ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὥρων  
against - Paul and Barnabas and expelled them from the district  
[G1909](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#)  
αὐτῶν,  
of them  
[G0846](#)

But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and cast them out of their borders.

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς,  
- but having shaken off the dust of the feet against them  
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#)  
ἥλθον εἰς Ἰκόνιον.  
they went to Iconium  
[G2064](#) [G1519](#) [G2430](#)

But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἅγιου.  
- and [the] disciples were filled with joy and [the] Spirit Holy  
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.